

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 46 (1999)
Heft: 1-2

Vorwort: Editorial
Autor: Schmid, Peter

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser



Peter Schmid

Das sicherheitspolitische Umfeld der Schweiz hat sich stark gewandelt: Die herkömmliche militärische Bedrohung ist nicht mehr allgegenwärtig, andere Risiken und Gefahren sind in den Vordergrund getreten. Der Anspruch auf Sicherheit ist bei der Bevölkerung aber nicht kleiner geworden, sondern anders. Diesem Wandel gilt es Rechnung zu tragen. Seit dem 1. Oktober 1998 ist eine Projektorganisation unter meiner Leitung im Auftrag des Departementschefs VBS daran, die strategischen, operativen und rechtlichen Grundlagen für ein System «Bevölkerungsschutz» zu erarbeiten.

Dieses neue System wird umfassender sein als der heutige Zivilschutz. So werden vor allem die Kantone und die Partnerorganisationen schwergewichtig eingebunden. Der Zivilschutz ist wichtiger Teil, aber das Projekt ist kein Zivilschutzprojekt.

Wir sind offen für neue Lösungen. Neue Lösungen etwa in der Frage der Dienstplicht, der Aufgabenteilung zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden wie der Ausbildung der Angehörigen des Bevölkerungsschutzes. Vor diesem Hintergrund sind wir bereit, auch notwendige Verfassungsänderungen in die Wege zu leiten. Das Projekt «Bevölkerungsschutz» verlangt aber von allen Beteiligten ein Umdenken.

Wir arbeiten synchron zum Projekt «Schweizer Armee XXI», um von Beginn weg Synergien zu nutzen. Wir sind überzeugt, dass der Bevölkerungsschutz in Zukunft den gleichen Stellenwert haben muss wie die Armee: Bevölkerungsschutz und Armee sollen gleichberechtigte Partner im Gesamtsystem «Sicherheit Schweiz» werden.

Peter Schmid, Projektleiter
«Bevölkerungsschutz»

Chère lectrice, cher lecteur

Le contexte de la politique de sécurité de la Suisse a beaucoup changé. La menace militaire d'autan n'est plus omniprésente alors que d'autres risques et dangers se sont hissés à la surface. La population n'en revendique pas moins une sécurité mais elle voit cette sécurité de manière différente. Il faut tenir compte de ce changement. Le 1^{er} octobre 1998, le chef du DDPS a mis en place une organisation qui doit, sous ma direction, élaborer un projet relatif aux bases stratégiques, opérationnelles et légales d'un système de «Protection de la population». Ce nouveau système ira plus loin que la protection civile actuelle. Ainsi, on y associera en toute priorité les cantons et les organisations partenaires. La protection civile y occupera certes une place importante, mais ce ne sera pas un projet spécifique de la protection civile. Nous sommes ouverts à toute nouvelle solution, que ces solutions se rapportent à l'obligation de servir, à la répartition des compétences entre la Confédération, les cantons et les communes ou à l'instruction des membres de la protection de la population. Avant d'en être là, nous sommes prêts à mettre en chantier toutes les modifications constitutionnelles nécessaires. Cependant, le projet «Protection de la population» demande à tous ceux qui sont concernés d'être disposés à remettre les choses en question.

Nous travaillons synchroniquement avec le projet «Armée suisse XXI», afin que dès le début, les synergies soient mises à profit. Nous sommes convaincus que la protection de la population de l'avenir doit garder la même valeur que l'armée: la protection de la population et l'armée doivent devenir partenaires à part égale dans un système global qu'est la «Sécurité de la Suisse».

Peter Schmid,
Chef du projet «Protection
de la population»

Cara lettrice, caro lettore

Il quadro della politica di sicurezza della Svizzera ha subito profondi mutamenti. La minaccia militare tradizionale non è più onnipresente, mentre si sono concretizzati altri rischi, altri pericoli. Per la popolazione la necessità della sicurezza non è diminuita, ma è cambiata, e di questo occorre tener conto assolutamente. Dal 1° ottobre 1998 sono alla guida di un gruppo di lavoro che, su incarico del capo del DDPS, ha il compito di elaborare le basi strategiche, operative e legali per un sistema di «Protezione della popolazione».

Questo nuovo sistema sarà più ampio dell'attuale protezione civile e permetterà di coinvolgere soprattutto i cantoni e le organizzazioni partner. La protezione civile è una parte importante del progetto, che però non è un progetto specifico solo della protezione civile.

Siamo aperti a nuove soluzioni, ad esempio per quanto riguarda la questione dell'obbligo di servizio, la ripartizione dei compiti tra la Confederazione, i cantoni e i comuni, l'istruzione degli addetti alla protezione della popolazione. Alla luce di queste nuove idee siamo disposti a preparare anche le indispensabili modifiche costituzionali. Il progetto «Protezione della popolazione» richiede però un diverso modo di pensare da parte di tutte le persone interessate.

Lavoriamo parallelamente al progetto «Esercito svizzero XXI», allo scopo di poter sfruttare fin dall'inizio le sinergie che ne risultano.

Siamo convinti che in futuro la protezione della popolazione dovrà avere lo stesso valore dell'esercito: la protezione della popolazione e l'esercito dovranno diventare partner equivalenti nel sistema generale di «Sicurezza della Svizzera».

Peter Schmid,
Capo del progetto
«Protezione della popolazione»